

Inhaltsverzeichnis

Hundert Jahre organisierter Tourismus in Tirol (von Wendelin Weingartner) One Hundred Years of Organized Tourism Cent ans de tourisme organisé Cento anni di turismo organizzato	8
Wie es begann • How it began La naissance du tourisme • Tutto iniziò così	10
Sommerfrische und Bauernbäder • Summer resorts and rustic spas Stations d'été et «Bauernbäder» • Villeggiatura estiva ed i "Bauernbäder"	26
Sonderfall Meran • The special case of Meran Merano, un cas spécial • Merano, un caso a parte	36
Anfänge des Alpinismus • The beginnings of Alpinism Les débuts de l'alpinisme • Gli inizi dell'alpinismo	40
Das Dampfroß bringt den Massentourismus • Mass tourism comes in the wake of the railways Le cheval de feu amène le tourisme de masse • La ferrovia porta il turismo di massa	44
Reisejournalisten anno dazumal • Travel journalism in the good old days Chroniqueurs de voyages d'antan • Corrispondenti di viaggio dei primi anni	54
Pioniere der ersten Stunde • The earliest pioneers Pionniers de la première heure • I primi pionieri	66
Verschönerungsvereine • Embellishment Societies Les syndicats d'initiative • Le società d'abbellimento	72
Die berühmten Kurorte • The famous spas Les centres de cure renommées • I luoghi di cura più famosi	78
Organisierung auf Landesebene • Organization at provincial level Organisation au niveau régional • Organizzazione a livello provinciale	86
Wirtshäuser und Nobelhotels • Inns and grand hotels Auberges et hôtels de luxe • Osterie e alberghi di lusso	92
Über alte und neue Straßen • Across old and new roads Anciennes et nouvelles routes • Su strade antiche e nuove	114

Bahnen und Schiffe • Railways and steamers Chemins de fer et bateaux • Ferrovie e navi	130
Wege, Hütten, Führer • Paths, huts and guides Chemins, refuges, guides • Sentieri, rifugi, guide	140
Schnee wird zur Attraktion • Snow becomes an attraction La neige devient une attraction • La neve diventa un'attrazione	154
Vom Schwimmen zum Jodeln • From swimming to yodelling De la natation aux iouleurs • Dal nuoto allo Jodei	168
Wie man damals geworben hat • Advertising in the early days La publicité en ce temps-là • La pubblicità di allora	178
Könige und Künstler • Kings and artists Rois et artistes • Regnanti e artisti	192
Befürchtungen und Erfolge • Fears and success Craintes et succès • Timori successi	198
Der Erste Weltkrieg und die Folgen • The First World War and its aftermath La première guerre mondiale et ses répercussions • La prima guerra mondiale e le sue conseguenze	208
Die Entwicklung in Südtirol • Developments in the South Tyrol Le développement au Tyrol du Sud • Lo sviluppo nel Sudtirolo	212
Es geht wieder aufwärts • Things start looking up Les choses vont mieux • La situazione migliora	218
Autos und Flugzeuge • Cars and aeroplanes Autos et avions • Automobili e areoplani	232
Schikanonen als Werbeträger • Skiing aces bring renown L'effet publicitaire des champions de ski • I campioni dello sci fanno pubblicità	240
Katastrophenjahre • Years of catastrophe Années de catastrophe • Gli anni della catastrofe	258
Ein neuer Beginn • A new beginning Un renouveau • Un nuovo inizio	266
Steiler Aufschwung • Marked improvements Un essor rapide • L'incremento verticale	274
Der Siegeszug der zweiten Saison • The triumph of the second season Le triomphe de la deuxième saison • Il trionfo della seconda stagione	278

Hahnenkamm, Kandahar und Olympia • Hahnenkamm, Kandahar and Olympics Hahnenkamm, Kandahar et Olympia • L'Hahnenkamm, Kandahar e le Olimpiadi	288
Zwischen Wiese und Fels • Near to nature Entre pâturage et roc • Tra prati e rocce	298
Erfüllte Straßenträume • Road dreams come true La réalisation des routes • La realizzazione dei sogni "stradali"	308
Schneller nach Tirol • Quicker access to the Tyrol Le Tyrol se rapproche • Più in fretta in Tirolo	316
Paragraphen, Büros, Manager • Formalities and paperwork Paragraphes, bureaux et hommes d'affaires • Uffici, manager e leggi	320
Ferien in Südtirol • Holidays in the South Tyrol Vacances au Tyrol du Sud • Vacanze nel Sudtirolo	328
Auch Freizeit geht mit der Zeit • Leisure moves with the times L'organisation des loisirs marche avec son temps • Anche il tempo libero segue le mode	332
Seele und Kultur • Cultural pursuits Âme et culture • Anima e cultura	336
Von Kongreß zu Kongreß • From congress to congress De congrès en congrès • Passando da un congresso all'altro	344
Tourismus und Brauchtum • Tourism and traditions Tourisme et coutumes • Turismo — usi e costumi	348
Kritische Stimmen • Critical voices Voix critiques • Critiche	352
Wie soll's weitergehen? • Where do we go from here? Comment continuer? • Come andrà avanti?	356
ANHANG	363
Register	364
Bildnachweis und Erklärung der Abbildungen im Text	366
Nachwort, Dank und Literaturhinweise	367